

**INFORME SUMARIAL DE LAS ACTIVIDADES DEL PRIMER SEMESTRE DEL PROYECTO KUATIAÑE'É
ENERO AL 31 JULIO 2012****Arbeidet i perioden januar – juli har fulgt oppsatt plan.**

På slutten av januar ble planen for 2012 justert, i samarbeid med prosjekt-komiteen, medlemmer fra styret og de ansatte.

1. BOKUTVIKLING

Ache-bok N^o 5, for første-klasse ble utdelt i indianerkoloniene, slik at de kan tas i bruk i 2012.

Bok N^o 6 for 2. klasse er nå til trykking, og skal overgis i august.

Begge bøkene er for ache-indianere som bor i Canindeyú-fylket. Bøkene er skrevet på ache og spansk, ettersom hensikten er at barna skal ta vare på morsmålet, samt lære spansk, de offisielle språket i Paraguay.

Bok no 7 er under utvikling, og tilpasses barn i 3. klasse.

2. MØTER

Prosjekt-komiteen (består av ansatte og indianere fra det aktuelle området) har hatt fire møter

2.1. KOMITEEN: Det var fire møter med medlemmer av komiteen, og det ble behandlet og besluttet flere spørsmål, blant disse er: Plan 2012 (første og andre semester): Utvikling av Ache bok nr 6 og nr. 7. Økonomisk Rapport. Aktivitets-rapport for første semester. Informasjon fra bokutviklerne. Presentasjon av kandidater til å motta seks halve stipender, overskudd etter at Lorilda Gómez Da Silva og andre lærere som fullførte i 2011.

Oppfølging av stipendiatene. Planer for andre semester. Invitasjon til seminaret "Møte med grense-indianerne», Brasil (13., 14., og 15. august 2012). Presentasjon av nytt arbeid for semesteret (oversettelser). Valg av leder for komiteen.

2.2. REPRESENTANTER fra PYM, Solveig Irene Seland, Rudolf Larsen y Lewi Peter Hansen besøkte prosjektet, og en behandlet forskjellige tema, som «God bruk og administrasjon av penger». Det var fire administrative møter, to med revisor Piris Da Motta den 20. og 21. februar 2012.

2.3. STIPENDIATER OG MEDLEMMER AV KOMITEEN OG STIFTELSEN RJDL deltok for å underskrive kontrakter med stipendiatenem og for å forklare hvordan de 15 stipendiene for ava, mbya og ache guaraní-indianerne skal administreres. Disse er elever på Universiteter godkjent av Skole og kultur-departamentet (Ministerio de Educación y Cultura). De aktuelle kvinnelige insianerstudentene er: Estela Tatúgi, Dalma Achipurángi, Pabla Piris, Raquel Villalba Gauto, Adriana Flores, Felicia Sales, Elisa Sales, Lorenza Portillo, Elodia Giménez. Mannlige indianer-studenter: Amancio Medina, Andrés Flores, Narciso Medina, Hugo Villalba, Cesar Medina, Edgar Vera. (9 kvinnelige studenter og 6 menn). Det var totalt 16 møter.

2.4. REISE FOR Å OPPFØLGE MBYA-STUDENTER I FYLKET CAAGUAZU Y GUAIRA.

3. FORDELING OG PRESENTASJON AV BØKER til lærere, elever og ledere i indianerkoloniene til mbya og ava guaraní-indianere, sammen med ledelsen for MEC (Skole og kultur-departamentet) og personellet i Kwatiañe'ë-prosjektet, i fylkene Caaguazu, Guaira og Canindeyú.

3.1. Mbya-kolonier i: Jaguary, 22.Febrero , Ko'e Pyahu og Pindoju.

3.2. Ava-kolonier i Fortuna, Mutuÿ, Tajy Poty, Tekojoja, Isla Jovai, Itanarami, Yvera Ka'a Poty, Nueva Esperanza, Ytu, Fortuna, 1^o de marzo, Ytaymi, Rio Verde, 26 de febrero, Agua'e Ruta'i, Montania, , Vy'a renda, Yryapu, Pindoju, Marcelino Montania, Kamba, , Pindo'i, Takuari.

3.3. Ache-kolonien i Chupa Pou den 23 . 02. og 05.05, og bokgjennomgang av achebok no 6 og 7 den 6. og 7.07

4. PRESENTASJON OG FORDELING av 1.050 mbya, ava y ache guaraní-bøkene Ache N^o 3, N^o 4, N^o 5, Mbya-boken N^o 11, 12, 13, 14, 15, Ava-boken 27, 28 og 29. I forbindelse med kurser: Ti presentasjoner og utdelinger av instruksjonsbøker for indianerkolonienebøker Ava, Mbya og Ache Guaraní. Dette ble organisert av indianerledere i MEC sammen med personellet i Kwatiañe'ë-prosjektet.



- 5. Kurser i indianerkoloniene mbya, ache y ava:** Leseteknikk – Skrivning og forståelse av innholdet i Ache-bøkene N° 6, 2° for 1. klasse. Pedagogisk presentasjon av tema omkring sosiale prosesser, kapittel 1, 2,3. Deklarasjon av Indianer-rettigheter OIT N° 169. Undervisnings-teknikker for undervisning i ava guaraní som morsmål og spansk som andre språk. Teori om leseforståelse. Praktisk anvendelse. Hva betyr lesning. Grad av leseforståelse. Forskjellige prosjekter. Skjema for et skoleprosjekt.
Kurs for de ansatte i Kwatiane'e-prosjektet om «reglament 2012”.
- 6. GRATIS UTDELING AV BØKENE:** DET BLE DELT UT 1.050 Mbya-, ava og ache guaraní. Ache-boken N° 3, N° 4, N° 5, Mbya-boken N° 11, 12, 13, 14, 15, Ava-boken 27, 28 og 29.
- 7. CEDETEKA:** En fortsetter å overføre kassetter til CD. Dette semestret har en spesielt arbeidet med Ava Guaraní.
- 8. PRESENTASJONER:** I det Øverste institutt for språk på det Nasjonale Universitet Cohen i Paraguay, avdeling for generell indianer-utdanning DGEEI, som en del av Departamentet for skole og kultur (MEC).
- 9. SOSIALHJELP** til indianere, uten å bruke av prosjekt-budsjettet, som personlig hjelp ved å kjøpe handarbeid, betaling av bussbillett, kjøp av medisiner og mat, hjelp til skoleutstyr og klær.
- 10. REISER:** Det ble foretatt reiser til innlandet, med kurser, presentasjon av bøker, kontroll av arbeidet sammen med indianer-konsulentene, utdeling av bøker til indianerskoler, besøk på universiteter hvor det er studenter som får stipender fra prosjektet.